



58 Elizabeth II  
A.D. 2009  
Canada

# Journals of the Senate

(Unrevised)

2nd Session, 40th Parliament

N<sup>o</sup> 14

Tuesday, March 3, 2009

2:00 p.m.

The Honourable ROSE-MARIE LOSIER-COOL,  
Speaker *pro tempore*

# Journaux du Sénat

(Non révisé)

2<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature

Le mardi 3 mars 2009

14 heures

L'honorable ROSE-MARIE LOSIER-COOL,  
Présidente intérimaire

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Angus  
 Atkins  
 Bacon  
 Baker  
 Banks  
 Brazeau  
 Brown  
 Callbeck  
 Champagne  
 Chaput  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cook  
 Corbin  
 Cordy  
 Cowan  
 Dallaire  
 Dawson  
 Day  
 De Bané  
 Di Nino  
 Dickson  
 Downe  
 Duffy  
 Dyck  
 Eaton  
 Eggleton  
 Eyton  
 Fairbairn  
 Fortin-Duplessis  
 Fox  
 Fraser  
 Furey  
 Gerstein  
 Goldstein  
 Grafstein  
 Greene

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Harb  
 Hervieux-Payette  
 Housakos  
 Jaffer  
 Johnson  
 Kenny  
 Keon  
 Lang  
 Lapointe  
 LeBreton  
 Losier-Cool  
 MacDonald  
 Mahovlich  
 Manning  
 Martin  
 Massicotte  
 McCoy  
 Meighen  
 Mercer  
 Merchant  
 Milne  
 Mitchell  
 Moore  
 Munson  
 Murray  
 Nancy Ruth  
 Neufeld  
 Nolin  
 Oliver  
 Pépin  
 Peterson  
 Poulin (Charette)  
 Poy  
 Prud'homme  
 Raine  
 Ringuette  
 Rivard  
 Rivest  
 Robichaud  
 Rompkey  
 St. Germain  
 Segal  
 Sibbeston  
 Smith  
 Spivak  
 Stollery  
 Stratton  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Wallace  
 Wallin  
 Watt  
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Angus  
 Atkins  
 Bacon  
 Baker  
 Banks  
 Brazeau  
 Brown  
 Callbeck  
 Champagne  
 Chaput  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cook  
 Corbin  
 Cordy  
 Cowan  
 Dallaire  
 Dawson  
 Day  
 De Bané  
 Di Nino  
 Dickson  
 Downe  
 Duffy  
 Dyck  
 Eaton  
 Eggleton  
 Eyton  
 Fairbairn  
 Fortin-Duplessis  
 Fox  
 Fraser  
 Furey  
 Gerstein  
 Goldstein  
 Grafstein  
 Greene

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Harb  
 Hervieux-Payette  
 Housakos  
 Jaffer  
 Johnson  
 Kenny  
 Keon  
 Lang  
 Lapointe  
 LeBreton  
 Losier-Cool  
 MacDonald  
 Mahovlich  
 Manning  
 Martin  
 Massicotte  
 McCoy  
 Meighen  
 Mercer  
 Merchant  
 Milne  
 Mitchell  
 \*Mockler  
 Moore  
 Munson  
 Murray  
 Nancy Ruth  
 Neufeld  
 Nolin  
 Oliver  
 Pépin  
 Peterson  
 Poulin (Charette)  
 Poy  
 Prud'homme  
 Raine  
 Ringuette  
 Rivard  
 Rivest  
 Robichaud  
 Rompkey  
 St. Germain  
 Segal  
 Sibbeston  
 Smith  
 Spivak  
 Stollery  
 Stratton  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Wallace  
 Wallin  
 Watt  
 Zimmer

The Clerk at the Table informed the Senate that the Honourable the Speaker was unavoidably absent, whereupon the Honourable Senator Losier-Cool, Speaker *pro tempore*, took the Chair, pursuant to rule 11.

## PRAYERS

## SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

### Tabling of Documents

The Honourable the Speaker *pro tempore* informed the Senate that the Clerk of the Senate had tabled the following (Sessional Paper No. 2/40-183S):

March 3, 2009

Mr. Speaker,

In accordance with the order of the Senate of January 27, 2009, I have the honour to submit herewith, for tabling in the Senate, a list of senators appointed prior to this Parliament who have renewed their Declaration of Property Qualifications during the first or second session of the present Parliament.

I have the honour to be, Mr. Speaker, your obedient servant.

*Le Greffier du Sénat et Greffier des Parlements,*

PAUL C. BÉLISLE

*Clerk of the Senate and Clerk of the Parliaments*

### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams,  
Andreychuk,  
Angus,  
Atkins,  
Bacon,  
Baker,  
Banks,  
Biron,  
Brown,  
Bryden,  
Callbeck,  
Campbell,  
Carstairs,  
Champagne,  
Chaput,  
Cochrane,  
Comeau,  
Cook,  
Cools,

Corbin,  
Cordy,  
Cowan,  
Dallaire,  
Dawson,  
Day,  
De Bané,  
Di Nino,  
Downe,  
Dyck,  
Eggleton,  
Eyton,  
Fairbairn,  
Fox,  
Fraser,  
Furey,  
Goldstein,  
Grafstein,  
Harb,

Hervieux-Payette,  
Hubley,  
Jaffer,  
Johnson,  
Joyal,  
Kenny,  
Keon,  
Kinsella,  
Lapointe,  
Lavigne,  
LeBreton,  
Losier-Cool,  
Lovelace Nicholas,  
Mahovich,  
Massicotte,  
McCoy,  
Meighen,  
Mercer,  
Merchant,

Milne,  
Mitchell,  
Moore,  
Munson,  
Murray,  
Nancy Ruth,  
Nolin,  
Oliver,  
Pépin,  
Peterson,  
Phalen,  
Pitfield,  
Poulin (Charette),  
Poy,  
Prud'homme,  
Ringuette,  
Rivest,  
Robichaud,  
Rompkey,

Segal,  
Sibbeston,  
Smith,  
Spivak,  
St. Germain,  
Stollery,  
Stratton,  
Tardif,  
Tkachuk,  
Watt,  
Zimmer.

Le greffier au Bureau informe le Sénat de l'absence inévitable de l'honorable Président. Conformément à l'article 11 du Règlement, l'honorable sénateur Losier-Cool, Présidente intérimaire, assume la présidence.

## PRIÈRE

## DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

## AFFAIRES COURANTES

### Dépôt de documents

L'honorable Présidente intérimaire informe le Sénat que le greffier du Sénat a déposé sur le bureau ce qui suit (document parlementaire n° 2/40-183S) :

Le 3 mars 2009

Monsieur le Président,

Conformément à l'ordre adopté par le Sénat le 27 janvier 2009, j'ai l'honneur de vous soumettre ici, pour dépôt au Sénat, la liste des sénateurs nommés avant cette législature qui ont renouvelé leur Déclaration des qualités requises durant la première ou la deuxième session de la législature en cours.

Veillez croire, Monsieur le Président, à l'assurance de ma haute considération.

## Presentation of Reports from Standing or Special Committees

The Honourable Senator Kenny, tabled the following (Sessional Paper No. 2/40-184S):

Tuesday, March 3, 2009

The Standing Senate Committee on National Security and Defence has the honour to table its

### FIRST REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such matters as were referred to it, reports, pursuant to rule 104(2), that the expenses incurred for that purpose during the Second Session of the Thirty-ninth Parliament are as follows:

With respect to its studies of legislation:

During the session, together your committee and its subcommittee held 5 meetings, heard 14 witnesses, and examined and reported on two bills: Bill C-40, An Act to amend the Canada Labour Code, the Canada Student Financial Assistance Act, the Canada Student Loans Act and the Public Service Employment Act; and Bill C-287, An Act respecting a National Peacekeepers' Day.

Professional and Other Services	\$ 1,075
Transport and Communications	—
Other Expenditures	—
Witness Expenses	<u>1,793</u>
TOTAL	\$ 2,868

2. With respect to its special study on the national security policy for Canada (authorized by the Senate on Tuesday November 20, 2007):

- (a) During this study, your committee spent 149.2 hours meeting 190 persons in public hearings and fact-finding missions. In addition to hearings in Ottawa, your committee conducted fact-finding missions in Dubai (United Arab Emirates), Kandahar (Afghanistan), Landstuhl (Germany), Brussels (Belgium) and London (UK).
- (b) Your committee submitted four substantive reports regarding: i) the Canadian mission in Afghanistan, ii) the state of Canada's military, iii) the rescue, treatment and rehabilitation of wounded military personnel, and iv) emergency preparedness in Canada.
- (c) During this study, there were 1,067 references to the committee in the print media. There were 101,594 hits on the committee's website.

Professional and Other Services	\$ 174,568
Transport and Communications	249,905
Other Expenditures	7,945
Witness Expenses	<u>2,609</u>
TOTAL	\$ 435,027

## Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux

L'honorable sénateur Kenny dépose ce qui suit (document parlementaire n° 2/40-184S) :

Le mardi 3 mars 2009

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense a l'honneur de déposer son

### PREMIER RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner toutes questions qui lui ont été renvoyées, dépose, conformément à l'article 104(2) du Règlement, le relevé suivant des dépenses encourues à cette fin au cours de la deuxième session de la trente-neuvième législature :

1. Relativement à ses études de la législation :

Au cours de la session, votre comité et son sous-comité ont, ensemble, tenu 5 réunions, entendu 14 témoins et examiné et fait rapport sur deux projets de loi : le projet de loi C-40, Loi modifiant le Code canadien du travail, la Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants, la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants et la Loi sur l'emploi dans la fonction publique; et le projet de loi C-287, Loi instituant la Journée nationale des Gardiens de la paix (Casques bleus).

Services professionnels et autres	1 075 \$
Transport et communications	—
Autres dépenses	—
Dépenses des témoins	<u>1 793</u>
TOTAL	2 868 \$

2. Relativement à son étude sur la politique nationale sur la sécurité pour le Canada (autorisée par le Sénat le mardi 20 novembre 2007) :

- a) Pendant son étude, votre comité a passé 149,2 heures à rencontrer 190 personnes lors d'audiences publiques et de missions d'étude. Outre ses audiences à Ottawa, le comité a effectué des missions d'étude à Dubaï (Émirats arabes unis), Kandahar (Afghanistan), Landstuhl (Allemagne), Bruxelles (Belgique) et Londres (Royaume Uni).
- b) Votre comité a déposé quatre rapports de fond portant sur : i) la mission canadienne en Afghanistan, ii) l'état des forces armées canadiennes, iii) les services de sauvetage, de traitement et de réadaptation offerts aux soldats blessés, et iv) la protection civile au Canada.
- c) Au cours de cette étude, le comité a été mentionné 1067 fois dans les médias imprimés et il y a eu 101 594 visites au site Web du comité.

Services professionnels et autres	174 568 \$
Transport et communications	249 905
Autres dépenses	7 945
Dépenses des témoins	<u>2 609</u>
TOTAL	435 027 \$

3. With respect to its special study on the services and benefits provided to veterans in recognition of their services to Canada (authorized by the Senate on Tuesday, November 20, 2007):

- (a) This order of reference was delegated to the Subcommittee on Veterans Affairs on Monday, November 26, 2007, which heard 19 witnesses and held 10 meetings (11.5 hours).
- (b) Your committee submitted one substantive report on the reductions of Service Income Security Insurance Plan Long Term Disability Benefits.

Professional and Other Services	\$ 4,337
Transport and Communications	—
Other Expenditures	—
Witness Expenses	<u>3,546</u>
TOTAL	\$ 7,883

In addition to the expenses for the examination of legislation and for its special studies as set out above, your committee also incurred general postal charges in the amount of \$10,364.

Respectfully submitted,

*Le président,*

COLIN KENNY

*Chair*

° ° °

The Honourable Senator Eyton presented the following:

Tuesday, March 3, 2009

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations has the honour to present its

#### FIRST REPORT

Your committee reports that in relation to its permanent reference, section 19 of *the Statutory Instruments Act*, R.S.C. 1985, c. S-22, the committee was previously empowered “to study the means by which Parliament can better oversee the government regulatory process and in particular to enquire into and report upon:

1. the appropriate principles and practices to be observed
  - (a) in the drafting of powers enabling delegates of Parliament to make subordinate laws;
  - (b) in the enactment of statutory instruments;
  - (c) in the use of executive regulation — including delegated powers and subordinate laws;

and the manner in which Parliamentary control should be effected in respect of the same;

2. the role, functions and powers of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.”

Your committee recommends that the same order of reference, together with the evidence adduced thereon during previous sessions, be again referred to it.

3. Relativement à son étude sur les prestations et services offerts aux anciens combattants en reconnaissance de leurs services au Canada (autorisée par le Sénat le mardi 20 novembre 2007) :

- a) Cet ordre de renvoi a été délégué au Sous-comité des anciens combattants le lundi 26 novembre 2007, lequel a entendu 19 témoins et a tenu 10 réunions (11,5 heures).
- b) Votre comité a déposé un rapport de fond portant sur la réduction des prestations d'invalidité à long terme du régime d'assurance-revenu militaire.

Services professionnels et autres	4 337 \$
Transport et communications	—
Autres dépenses	—
Dépenses des témoins	<u>3 546</u>
TOTAL	7 883 \$

Outre les dépenses listées ci-dessus encourues aux fins d'examen de mesures législatives ou dans le cadre de ses études spéciales, votre comité a encouru des frais généraux de poste s'élevant à 10 364 \$.

Respectueusement soumis,

° ° °

L'honorable sénateur Eyton présente ce qui suit :

Le mardi 3 mars 2009

Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation a l'honneur de présenter son

#### PREMIER RAPPORT

Votre comité fait rapport que, relativement à son ordre de renvoi permanent, l'article 19 de la *Loi sur les textes réglementaires*, L.R.C. 1985, c. S-22, il a déjà été autorisé « à étudier les moyens par lesquels le Parlement peut mieux surveiller le processus de réglementation du gouvernement et plus particulièrement à faire enquête et rapport sur :

1. les principes et les pratiques qu'il convient d'observer
  - a) dans la rédaction des pouvoirs permettant aux délégués du Parlement de faire des lois subordonnées;
  - b) dans l'adoption des textes réglementaires;
  - c) dans l'utilisation du règlement exécutif — y compris les pouvoirs délégués et la réglementation;

et la façon dont le contrôle parlementaire devrait être effectué à cet égard;

2. le rôle, les tâches et les pouvoirs du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation. »

Votre comité recommande que lui soit soumis le même ordre de renvoi, ainsi que les témoignages y afférents produits au cours des sessions précédentes.

Your committee informs both Houses of Parliament that the criteria it will use for the review and scrutiny of statutory instruments are the following:

Whether any regulation or other statutory instrument within its terms of reference, in the judgment of the committee:

1. is not authorized by the terms of the enabling legislation or has not complied with any condition set forth in the legislation;
2. is not in conformity with the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* or the *Canadian Bill of Rights*;
3. purports to have retroactive effect without express authority having been provided for in the enabling legislation;
4. imposes a charge on the public revenues or requires payment to be made to the Crown or to any other authority, or prescribes the amount of any such charge or payment, without express authority having been provided for in the enabling legislation;
5. imposes a fine, imprisonment or other penalty without express authority having been provided for in the enabling legislation;
6. tends directly or indirectly to exclude the jurisdiction of the courts without express authority having been provided for in the enabling legislation;
7. has not complied with the *Statutory Instruments Act* with respect to transmission, registration or publication;
8. appears for any reason to infringe the rule of law;
9. trespasses unduly on rights and liberties;
10. makes the rights and liberties of the person unduly dependent on administrative discretion or is not consistent with the rules of natural justice;
11. makes some unusual or unexpected use of the powers conferred by the enabling legislation;
12. amounts to the exercise of a substantive legislative power properly the subject of direct parliamentary enactment; or
13. is defective in its drafting or for any other reason requires elucidation as to its form or purport.

Your committee recommends that its quorum be fixed at four members, provided that both houses are represented whenever a vote, resolution or other decision is taken, and that the joint chairmen be authorized to hold meetings to receive evidence and authorize the printing thereof so long as three members are present, provided that both houses are represented; and, that your committee have power to engage the services of such expert staff, and such stenographic and clerical staff as may be required.

Your committee further recommends to the Senate that it be empowered to sit during sittings and adjournments of the Senate.

Votre comité fait part aux deux chambres du Parlement des critères d'étude et de contrôle des textes réglementaires qu'il utilisera :

Si un règlement ou autre texte réglementaire relevant de sa compétence, de l'avis du comité :

1. n'est pas autorisé par les dispositions de la législation habilitante ou n'est pas conforme à toute condition prescrite dans la législation;
2. n'est pas conforme à la *Charte canadienne des droits et libertés* ou à la *Déclaration canadienne des droits*;
3. a un effet rétroactif en l'absence d'autorisation formelle dans la législation habilitante;
4. impose des frais au Trésor ou exige qu'un paiement soit versé à la Couronne ou à toute autre autorité, ou prescrit le montant de l'un quelconque de ces frais ou paiements, en l'absence d'autorisation formelle dans la législation habilitante;
5. impose une amende, un emprisonnement ou autre pénalité en l'absence d'autorisation formelle dans la législation habilitante;
6. tend directement ou indirectement à exclure la juridiction des tribunaux en l'absence d'autorisation formelle dans la législation habilitante;
7. n'est pas conforme à la *Loi sur les textes réglementaires* sur le plan de la transmission, de l'enregistrement ou de la publication;
8. paraît pour une raison quelconque enfreindre le principe de la légalité;
9. empiète indûment sur les droits et libertés de la personne;
10. assujettit indûment les droits et libertés de la personne au pouvoir discrétionnaire de l'administration ou n'est pas conforme aux règles de justice naturelle;
11. utilise de manière inhabituelle ou inattendue les pouvoirs que confère la législation habilitante;
12. représente l'exercice d'un pouvoir législatif de fond qui devrait faire l'objet d'une loi par le Parlement; ou
13. est défectueux dans sa rédaction ou pour toute autre raison nécessite des éclaircissements quant à sa forme ou son objet.

Votre comité recommande que le quorum soit de quatre membres, à condition que les deux Chambres soient représentées au moment d'un vote, d'une résolution ou de toute autre décision, et que les coprésidents soient autorisés à tenir des réunions pour entendre les témoignages et à en autoriser la publication dès que trois membres sont présents, pourvu que les deux Chambres soient représentées; et, que votre comité puisse obtenir les services d'experts, de sténographes et de commis, selon les besoins.

Votre comité recommande aussi au Sénat qu'il soit autorisé à siéger durant les séances et ajournements du Sénat.

Your committee, which was also authorized by the Senate to incur expenses in connection with its permanent reference relating to the review and scrutiny of statutory instruments, reports, pursuant to rule 104(2) of the *Rules of the Senate*, that the expenses of your committee (Senate portion) during the Second Session of the Thirty-ninth Parliament are as follows:

Professional and Other Services	\$	300
Transport and Communications		—
All other expenditures		1,179
Witness Expenses		<u>3,854</u>
<b>TOTAL</b>	<b>\$</b>	<b>5,333</b>

In addition to the expenses for the examination of legislation as set out above, your committee also incurred general postal charges in the amount of \$239.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (Issue No. 1, Second Session, Thirty-ninth Parliament) is tabled in the House of Commons.

Respectfully submitted,

*Le coprésident,*

JOHN TREVOR EYTON

*Joint Chair*

The Honourable Senator Eyton moved, seconded by the Honourable Senator Johnson, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

### **Introduction and First Reading of Senate Public Bills**

The Honourable Senator Segal presented a Bill S-228, An Act to amend the Financial Administration Act and the Bank of Canada Act (quarterly financial reports).

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Segal moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Harb presented a Bill S-229, An Act to amend the Fisheries Act (commercial seal fishing).

The bill was read the first time.

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses en rapport avec ses attributions permanentes relatives à l'étude et à la vérification des textes réglementaires, dépose, conformément à l'article 104(2) du *Règlement du Sénat*, le relevé suivant des dépenses contractées à cette fin par le comité (part du Sénat) au cours de la deuxième session de la trente-neuvième législature :

Services professionnels et autres	300 \$
Transport et communications	—
Autres dépenses	1 179
Dépenses des témoins	<u>3 854</u>
<b>TOTAL</b>	<b>5 333 \$</b>

Outre les dépenses listées ci-dessus encourues aux fins d'examen de mesures législatives, votre comité a encouru des frais généraux de poste s'élevant à 239 \$.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (fascicule no 1, deuxième session, trente-neuvième législature) est déposé à la Chambre des communes.

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Eyton propose, appuyé par l'honorable sénateur Johnson, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### **Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat**

L'honorable sénateur Segal présente un projet de loi S-228, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur la Banque du Canada (rapports financiers trimestriels).

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Segal propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Harb présente un projet de loi S-229, Loi modifiant la Loi sur les pêches (pêche commerciale du phoque).

Le projet de loi est lu pour la première fois.

## ORDERS OF THE DAY

A point of order was raised with respect to comments made by an Honourable Senator.

After debate,  
The Speaker *pro tempore* reserved her decision.

◦ ◦ ◦

A point of order was raised with respect to Senate committee meeting times.

After debate,  
The Speaker *pro tempore* reserved her decision.

## GOVERNMENT BUSINESS

### Bills

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Raine, for the second reading of Bill S-2, An Act to amend the Customs Act.

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on National Security and Defence.

The question being put on the motion, it was adopted.

### Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

### Motions

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fortin-Duplessis, seconded by the Honourable Senator Gerstein:

That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General of Canada:

To Her Excellency the Right Honourable Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

## ORDRE DU JOUR

Un rappel au Règlement est soulevé relativement à des propos tenus par un honorable sénateur.

Après débat,  
La Présidente intérimaire réserve sa décision.

◦ ◦ ◦

Un rappel au Règlement est soulevé concernant les heures de séance des comités du Sénat.

Après débat,  
La Présidente intérimaire réserve sa décision.

## AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

### Projets de loi

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur Raine, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-2, Loi modifiant la Loi sur les douanes.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### Interpellations

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

### Motions

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fortin-Duplessis, appuyée par l'honorable sénateur Gerstein,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale du Canada :

À Son Excellence la très honorable Michaëlle Jean, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite militaire, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.



After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Estimates for the fiscal year ending March 31, 2010, with the exception of Parliament Vote 10.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Standing Joint Committee on the Library of Parliament be authorized to examine and report upon the expenditures set out in Parliament Vote 10 of the Estimates for the fiscal year ending March 31, 2010; and

That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

The question being put on the motion, it was adopted.

## OTHER BUSINESS

### Senate Public Bills

Orders No. 1 to 9 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Second reading of Bill S-221, An Act to amend the Financial Administration Act (borrowing of money).

The Honourable Senator Murray, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Banks, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 11 and 12 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Andreychuk,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les dépenses prévues dans le Budget des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2010, à l'exception du crédit 10 du Parlement.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les dépenses prévues au crédit 10 du Parlement dans le Budget des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2010;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## AUTRES AFFAIRES

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (emprunts de fonds).

L'honorable sénateur Murray, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Banks, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 11 et 12 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Munson, seconded by the Honourable Senator Milne, for the second reading of Bill S-210, An Act respecting World Autism Awareness Day.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Munson moved, seconded by the Honourable Senator Pépin, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 14 to 26 were called and postponed until the next sitting.

## Reports of Committees

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

## Other

Order No. 7 (inquiry) was called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Callbeck, seconded by the Honourable Senator Corbin:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on the accessibility of post-secondary education in Canada, including but not limited to:

- (a) analysis of the current barriers in post-secondary education, such as geography, family income levels, means of financing for students, debt levels and challenges faced specifically by Aboriginal students;
- (b) evaluation of the current mechanisms for students to fund post-secondary education, such as Canada Student Loans Program, Canada Student Grants Program, Canada Access Grants, funding for Aboriginal students, Canada Learning Bonds, and Registered Education Savings Plans;
- (c) examination of the current federal/provincial transfer mechanism for post-secondary education;
- (d) evaluation of the potential establishment of a dedicated transfer for post-secondary education; and
- (e) any other matters related to the study; and

That the Committee submit its final report no later than December 31, 2010, and that the Committee retain until June 30, 2011, all powers necessary to publicize its findings.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Munson, appuyée par l'honorable sénateur Milne, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Munson propose, appuyé par l'honorable sénateur Pépin, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 14 à 26 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Rapports de comités

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

## Autres

L'article n<sup>o</sup> 7 (interpellation) est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Callbeck, appuyée par l'honorable sénateur Corbin,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier la question de l'accessibilité à l'éducation postsecondaire au Canada et à en faire rapport, ce qui inclut sans toutefois s'y limiter :

- a) l'analyse des obstacles actuels à l'éducation postsecondaire, dont la région géographique, le niveau de revenu familial, les moyens de financement dont disposent les étudiants, les niveaux d'endettement, et les défis auxquels les étudiants autochtones en particulier doivent faire face;
- b) l'évaluation des mécanismes de financement des études postsecondaires dont disposent les étudiants, par exemple le Programme canadien de prêts aux étudiants, le programme canadien de bourses d'études, les subventions canadiennes pour l'accès aux études, les fonds offerts aux étudiants autochtones, le Bon d'étude canadien et les Régimes enregistrés d'épargne-études;
- c) l'étude du mécanisme de transfert fédéral-provincial pour l'éducation postsecondaire;
- d) l'évaluation de l'établissement éventuel d'un transfert spécial pour l'éducation postsecondaire;
- e) toutes autres questions relatives à l'étude;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 31 décembre 2010 et qu'il conserve jusqu'au 30 juin 2011 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders 12 (motion), 4, 2, 1 (inquiries), 10 and 4 (motions) were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion by the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to examine and report on the credit and debit card systems in Canada and their relative rates and fees, in particular for businesses and consumers; and

That the Committee report to the Senate no later than June 30, 2009, and that the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until 90 days after the tabling of the final report.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

## MOTIONS

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C.:

That the Senate endorse the following Resolution, adopted by the OSCE Parliamentary Assembly at its 17th Annual Session, held at Astana, Kazakhstan, from June 29 to July 3, 2008:

### RESOLUTION ON EXPANDING TRADE BETWEEN NORTH AMERICA AND EUROPE

1. Reaffirming the importance of trade for economic growth, political stability and international peace,
2. Recalling the fundamental importance of the economic and environmental dimension in the OSCE's comprehensive approach to security,
3. Considering that expanded free trade between North American and European markets will benefit all OSCE participating States politically as well as economically,
4. Recalling the commitments made by the participating States at the Maastricht Ministerial Council in December 2003 regarding the liberalization of trade and the elimination of barriers limiting market access,
5. Recalling the recommendations of the 2006 OSCE *Best Practice Guide for a Positive Business and Investment Climate*, published by the Office of the Co-ordinator of OSCE Economic and Environmental Activities, which advocate stronger international trade policies and conditions favourable to the circulation of international capital,

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 12 (motions), 4, 2, 1 (interpellations), 10 et 4 (motions) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à examiner les systèmes de cartes de crédit et de débit au Canada et leurs taux et frais relatifs, particulièrement pour les entreprises et les consommateurs, et à faire rapport sur le sujet;

Que le comité présente un rapport au Sénat au plus tard le 30 juin 2009 et que le comité conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions jusqu'à 90 jours après le dépôt du rapport final.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## MOTIONS

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P.,

Que le Sénat appuie la Résolution suivante, adoptée par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE lors de sa 17<sup>e</sup> session annuelle, tenue à Astana, Kazakhstan, du 29 juin au 3 juillet 2008 :

### RESOLUTION SUR L'EXPANSION DU COMMERCE ENTRE L'AMÉRIQUE DU NORD ET L'EUROPE

1. Réaffirmant l'importance du commerce pour la croissance économique, la stabilité politique et la paix internationale,
2. Rappelant l'importance fondamentale de la dimension économique et environnementale dans l'approche globale de l'OSCE à la question de la sécurité,
3. Considérant qu'un élargissement du libre-échange entre l'Amérique du Nord et l'Europe sera bénéfique à tous les États participants de l'OSCE, sur le plan politique et économique,
4. Rappelant les engagements pris par les États participants au Conseil ministériel de Maastricht, en décembre 2003, en ce qui concerne la libéralisation du commerce et l'élimination des barrières qui limitent l'accès aux marchés,
5. Rappelant les recommandations du *Guide des bonnes pratiques de l'OSCE pour un climat favorable aux affaires et aux investissements*, publié en 2006 par le Bureau du Coordonnateur des activités économiques et environnementales, qui préconise des politiques plus strictes de commerce international et des conditions favorables à la circulation du capital international,

- |  |   |
|--|---|
| <p>6. <u>Concurring</u> with the conclusions of the Co-ordinator of OSCE Economic and Environmental Activities that free trade agreements and the reduction of tariffs are vital to a strong trade policy,</p> <p>7. <u>Recalling</u> the importance that the OSCE Parliamentary Assembly accords to the development of international trade as underlined by the Assembly's Fifth Economic Conference on the theme of "Strengthening Stability and Co-operation through International Trade" held in Andorra in May 2007,</p> <p>8. <u>Recalling</u> the deep historical and cultural ties between the peoples and states of North America and Europe which shaped their common values, on which the OSCE is based, and which are reinforced by the strength of their economic links,</p> <p>9. <u>Recognizing</u> the considerable impact that the economies of North America and Europe have on international trade,</p> <p>10. <u>Considering</u> the increasingly interdependent nature of the economic links between North America and Europe,</p> <p>11. <u>Noting</u> the scope and depth of trade between North America and Europe which benefits public accounts and the private sector in addition to generating opportunities for employment,</p> <p>12. <u>Welcoming</u> recently signed agreements that promote greater and freer trade between a limited number of markets in North America and Europe, such as the January 2008 Free Trade Agreement between Canada and the European Free Trade Association,</p> <p>13. <u>Acknowledging</u> the appeal of the emerging markets in Asia and South America, whose growth will generate new levels of competition and economic efficiencies for trade between North America and Europe,</p> <p>14. <u>Concerned</u> with the persistence of trade barriers in the economic relations between North America and Europe which limit opportunities for greater economic growth and human development,</p> <p>15. <u>Concerned</u> with the state of the Doha Round of negotiations at the World Trade Organization which is affecting inter-regional trade negotiations such as the Canada-European Union Trade and Investment Enhancement Agreement suspended since 2006,</p> | <p>6. <u>Conformément</u> aux conclusions du Coordonnateur des activités économiques et environnementales de l'OSCE à l'effet que les accords de libre-échange et la réduction des tarifs sont essentiels à une politique commerciale vigoureuse,</p> <p>7. <u>Rappelant</u> l'importance que l'Assemblée parlementaire de l'OSCE accorde au développement du commerce international comme en témoigne la Cinquième Conférence économique de l'Assemblée parlementaire sur le thème « Renforcer la stabilité et la coopération par le commerce international » tenue à Andorre en mai 2007,</p> <p>8. <u>Rappelant</u> les liens historiques et culturels profonds qui unissent les peuples et les États de l'Amérique du Nord et de l'Europe, qui ont façonné les valeurs communes sur lesquelles se fonde l'OSCE, et qui sont raffermis par la vigueur de leurs liens économiques,</p> <p>9. <u>Reconnaissant</u> l'impact considérable qu'ont les économies de l'Amérique du Nord et de l'Europe sur le commerce international,</p> <p>10. <u>Considérant</u> l'interdépendance croissante des liens économiques qui se tissent entre l'Amérique du Nord et l'Europe,</p> <p>11. <u>Constatant</u> l'ampleur et la profondeur des rapports commerciaux entre l'Amérique du Nord et l'Europe qui sont à l'avantage du secteur public et du secteur privé en plus de créer des occasions d'emploi,</p> <p>12. <u>Considérant</u> d'un bon œil les accords récemment signés pour la promotion d'échanges commerciaux encore plus libres entre certains marchés de l'Amérique du Nord et de l'Europe, tel l'accord signé en janvier 2008 entre le Canada et l'Association européenne de libre-échange,</p> <p>13. <u>Reconnaissant</u> l'attrait que présentent les marchés émergents de l'Asie et de l'Amérique du Sud dont la croissance suscitera d'autres occasions de concurrence et de rentabilité économique pour le commerce entre l'Amérique du Nord et l'Europe,</p> <p>14. <u>Déplorant</u> la persistance des barrières commerciales dans les rapports économiques entre l'Amérique du Nord et l'Europe, qui limitent les possibilités de plus grande croissance économique et de développement humain,</p> <p>15. <u>Déplorant</u> l'état actuel des négociations de l'Organisation mondiale du commerce, dans le cadre du Cycle de Doha, qui nuit aux négociations interrégionales et notamment à celles de l'Accord Canada-Union européenne sur le renforcement du commerce et de l'investissement, suspendu depuis 2006,</p> |
|--|---|

The OSCE Parliamentary Assembly:

16. Resolves that seminars and conferences to raise awareness of the opportunities and shared benefits of trade liberalization should be considered;

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

16. Décide qu'il faudrait envisager d'organiser des séminaires et des conférences pour mieux faire prendre conscience des perspectives qu'ouvre la libéralisation des échanges commerciaux et des avantages qu'elle présente pour tous;

17. Calls on the parliaments of the OSCE participating States to vigorously support and accelerate all multilateral, inter-institutional and bilateral initiatives that promote the liberalization of trade between North America and Europe, including the harmonization of standards and the elimination of regulatory barriers;
18. Calls on the parliaments of the OSCE participating States to sustain the political will of their governments as members of existing economic agreements, including the North American Free Trade Agreement, the European Union, the European Free Trade Association and the Central European Free Trade Agreement, to develop transatlantic partnership agreements that expand and liberalise trade between and among them;
19. Recommends that current and future initiatives that target expanded trade between the economies of North America and Europe consider greater involvement where appropriate of regional and subregional governments and groupings;
20. Recommends that current and future initiatives that target expanded trade between the economies of North America and Europe reflect the principles and standards of the OSCE, particularly human rights, environmental protection, sustainable development and economic and social rights, including workers' rights, as agreed to in the 1990 Document of the Bonn Conference on *Economic Co-operation in Europe*, the 1990 Document of the Copenhagen Meeting of the Conference on the *Human Dimension of the CSCE* and the 1990 *Charter of Paris for a New Europe*.

After debate,

The Honourable Senator Segal moved, seconded by the Honourable Senator Champagne, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Angus moved, seconded by the Honourable Senator Johnson:

That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources be authorized to examine and report on emerging issues related to its mandate:

- (a) The current state and future direction of production, distribution, consumption, trade, security and sustainability of Canada's energy resources;
- (b) Environmental challenges facing Canada including responses to global climate change, air pollution, biodiversity and ecological integrity;
- (c) Sustainable development and management of renewable and non-renewable natural resources including but not limited to water, minerals, soils, flora and fauna; and

17. Invite les parlements des États participants de l'OSCE à soutenir vigoureusement et à faire progresser toutes les initiatives multilatérales, interinstitutionnelles et bilatérales qui vont dans le sens de la libéralisation du commerce entre l'Amérique du Nord et l'Europe, notamment l'harmonisation des normes et l'élimination des barrières réglementaires;
18. Invite les parlements des États participants de l'OSCE à soutenir la volonté politique de leurs gouvernements, en leur qualité d'adhérents à un accord économique existant, notamment l'Accord de libre-échange nord-américain, l'Union européenne, l'Association européenne de libre-échange et l'Accord de libre-échange centre européen, de favoriser les accords de partenariat transatlantique qui contribuent à l'expansion et à la libéralisation du commerce parmi et entre eux;
19. Recommande que les initiatives actuelles et futures qui ciblent l'expansion du commerce entre les économies de l'Amérique du Nord et de l'Europe fassent, le cas échéant, une part plus grande à la participation des gouvernements et des groupes régionaux et sous-régionaux;
20. Recommande que les initiatives actuelles et futures qui ciblent l'expansion du commerce entre les économies de l'Amérique du Nord et de l'Europe témoignent des principes et des normes de l'OSCE, en particulier les droits humains, la protection de l'environnement, le développement durable et les droits économiques et sociaux, y compris les droits des travailleurs, comme il en a été convenu en 1990 dans la Déclaration finale de la Conférence de Bonn sur la *coopération économique en Europe*, dans le document de la Conférence de Copenhague sur la *dimension humaine de la CSCE* et dans la *Charte de Paris pour une Nouvelle Europe*.

Après débat,

L'honorable sénateur Segal propose, appuyé par l'honorable sénateur Champagne, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Angus propose, appuyé par l'honorable sénateur Johnson,

Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé à étudier et à faire rapport sur de nouvelles questions concernant son mandat :

- a) la situation actuelle et l'orientation future des ressources énergétiques du Canada sur les plans de la production, de la distribution, de la consommation, du commerce, de la sécurité et de la durabilité;
- b) des défis environnementaux du Canada, y compris ses décisions concernant le changement climatique mondial, la pollution atmosphérique, la biodiversité et l'intégrité écologique;
- c) la gestion et l'exploitation durables des ressources naturelles renouvelables et non renouvelables dont, sans y être limité, l'eau, les minéraux, les sols, la flore et la faune;

(d) Canada's international treaty obligations affecting energy, the environment and natural resources and their influence on Canada's economic and social development.

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject since the beginning of the Second Session of the Thirty-ninth Parliament be referred to the committee; and

That the committee submit its final report no later than June 30, 2010 and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

The question being put on the motion, it was adopted.

## REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Copy of Regulations Amending the United Nations Liberia Regulations and the Regulations Implementing the United Nations Resolution on Lebanon (P.C. 2009-128 and SOR/JUS-610440), pursuant to the *United Nations Act*, R.S.C. 1985, c. U-2, sbs. 4(1).—Sessional Paper No. 2/40-179.

Copy of Proposed Regulations Amending the Citizenship Regulations, 1993 (SOR/JUS-612112), pursuant to the *Citizenship Act*, R.S.C. 1985, c. C-29, sbs. 27(1).—Sessional Paper No. 2/40-180.

List of Commissions issued for the year 2008, pursuant to the *Public Officers Act*, R.S.C. 1985, c. P-31, s. 4.—Sessional Paper No. 2/40-181.

Report on the administration of the *Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act* for the years 2005 and 2006, pursuant to the *Act*, S.C. 1992, c. 52, s. 28.—Sessional Paper No. 2/40-182.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Fortin-Duplessis:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 5:14 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

d) les obligations du Canada issues de traités internationaux touchant l'énergie, l'environnement et les ressources naturelles, et leur incidence sur le développement économique et social du Canada;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet depuis le début de la deuxième session de la trente-neuvième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 30 juin 2010 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Copie du Règlement modifiant le Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur le Libéria et le Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur le Liban (C.P. 2009-128 et DORS/JUS-610440), conformément à la *Loi sur les Nations Unies*, L.R.C. 1985, ch. U-2, par. 4(1).—Doc. parl. n° 2/40-179.

Copie du Projet de règlement modifiant le Règlement sur la citoyenneté, 1993 (DORS/JUS-612112), conformément à la *Loi sur la citoyenneté*, L.R.C. 1985, ch. C-29, par. 27(1).—Doc. parl. n° 2/40-180.

Liste des commissions émises durant l'année 2008, conformément à la *Loi sur les fonctionnaires publics*, L.R.C. 1985, ch. P-31, art. 4.—Doc. parl. n° 2/40-181.

Rapport sur l'application de la *Loi sur la protection d'espèces animales ou végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial* pour les années 2005 et 2006, conformément à la *Loi*, L.C. 1992, ch. 52, art. 28.—Doc. parl. n° 2/40-182.

## AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Fortin-Duplessis,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 17 h 14 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

**Changes in Membership of Committees  
Pursuant to Rule 85(4)****Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry**

The Honourable Senator Cordy replaced the Honourable Senator Rompkey, P.C. (*February 26, 2009*).

**Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans**

The Honourable Senator Peterson replaced the Honourable Senator Adams (*March 3, 2009*).

**Standing Senate Committee on Human Rights**

The Honourable Senator Jaffer replaced the Honourable Senator Munson (*March 3, 2009*).

The Honourable Senator Munson replaced the Honourable Senator Jaffer (*March 2, 2009*).

**Standing Senate Committee on National Security and Defence**

The Honourable Senator Manning replaced the Honourable Senator Nolin (*March 3, 2009*).

The Honourable Senator Day replaced the Honourable Senator Mitchell (*March 3, 2009*).

The Honourable Senator Mitchell replaced the Honourable Senator Day (*March 2, 2009*).

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Manning (*February 27, 2009*).

**Standing Senate Committee on Official Languages**

The Honourable Senator Mockler replaced the Honourable Senator Martin (*March 3, 2009*).

The Honourable Senator Martin replaced the Honourable Senator Mockler (*February 27, 2009*).

**Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations**

The Honourable Senator Baker, P.C., replaced the Honourable Senator Cordy (*March 3, 2009*).

**Modifications de la composition des comités  
conformément à l'article 85(4) du Règlement****Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts**

L'honorable sénateur Cordy a remplacé l'honorable sénateur Rompkey, C.P. (*le 26 février 2009*).

**Comité sénatorial permanent des pêches et des océans**

L'honorable sénateur Peterson a remplacé l'honorable sénateur Adams (*le 3 mars 2009*).

**Comité sénatorial permanent des droits de la personne**

L'honorable sénateur Jaffer a remplacé l'honorable sénateur Munson (*le 3 mars 2009*).

L'honorable sénateur Munson a remplacé l'honorable sénateur Jaffer (*le 2 mars 2009*).

**Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense**

L'honorable sénateur Manning a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 3 mars 2009*).

L'honorable sénateur Day a remplacé l'honorable sénateur Mitchell (*le 3 mars 2009*).

L'honorable sénateur Mitchell a remplacé l'honorable sénateur Day (*le 2 mars 2009*).

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Manning (*le 27 février 2009*).

**Comité sénatorial permanent des langues officielles**

L'honorable sénateur Mockler a remplacé l'honorable sénateur Martin (*le 3 mars 2009*).

L'honorable sénateur Martin a remplacé l'honorable sénateur Mockler (*le 27 février 2009*).

**Comité mixte permanent d'examen de la réglementation**

L'honorable sénateur Baker, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Cordy (*le 3 mars 2009*).



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5